

蒲亨徵兵攻烏 引發男性出逃

文·圖/美聯社 編譯/張瑩、潘斯量、劉人豪 審校/Leila Edmunds

Russian President Vladimir Putin ordered a partial mobilization of **reservists** on September 21st to bolster his forces in Ukraine. The deeply unpopular move sparked rare protests across the country and led to almost 1,200 arrests.

This risky order follows humiliating setbacks for Putin's troops nearly seven months after they invaded Ukraine. The first such call-up in Russia since World War II heightened tensions with Ukraine's Western backers. The move was derided by the West as an act of weakness and desperation. It also sent some Russians scrambling to buy plane tickets to flee the country.

難度★★

俄羅斯總統弗拉迪米爾·蒲亨九月二十一日下令部分動員後備人員，以此增援在烏克蘭的部隊

，蒲亨這個非常不受人民歡迎的決定，在全國引發罕見的抗議潮，導致近一千兩百人被捕。

俄羅斯軍隊入侵烏克蘭近七個月後遭受難堪的挫敗，導致蒲亨下達危險的命令，是自二戰後俄羅斯首次下達部分動員，加劇與烏克蘭背後西方國家的緊張關係。此舉被西方譏笑是軟弱和絕望的行為。這也促使俄羅斯人搶購機票逃離俄國。



▲波蘭邊境湧入車潮，多為擔心被限制出境的俄國男性。

打擊高通膨 聯準會升息3碼

On September 21st, the U.S. Federal Reserve raised its **benchmark** short-term interest rate by a substantial three-quarters of a point to intensify its fight against high inflation. The move **boosted** the Fed's key interest rate to a range of 3% to 3.25%, the highest level since early 2008.

By raising borrowing rates, the Fed makes it costlier to take out a mortgage or an auto or business

loan. Consumers and businesses then presumably borrow and spend less, cooling the economy and slowing inflation. 難度★★★★

美國聯準會九月二十一日大幅調高基準短期利率四分之三個百分點，以加強對抗高通膨。此舉把聯準會的關鍵利率調高至百分之三至百分之三點二五的區間，創下二〇〇八年自年初以來最高水準。

聯準會透過調高借貸利率，

使得向銀行申請抵押貸款、車貸或商業貸款更加昂貴，消費者和企業可能因此減少貸款或花費，進而讓經濟降溫和通膨放緩。

聯準會今年五度升息

9/21	+0.75%	3 碼
7/27	+0.75%	3 碼
6/16	+0.75%	3 碼
5/5	+0.50%	2 碼
3/17	+0.25%	1 碼

製圖/李昱德

三分鐘學片語

給植物喝酒抗旱

文/Leila Edmunds 譯/JT

Being three sheets to the wind isn't great for humans, but new research shows that it might be helpful for thirsty plants. A team from the RIKEN Centre for Sustainable Resource Science in Japan discovered that even after two weeks without water, crops such as wheat and rice can increase production when their soil is soaked in ethanol alcohols. Because ethanol is safe, cheap, and widely available, this discovery offers a practical way to increase

food production when water is scarce.

喝得爛醉如泥對人類來說並非好事，但新研究指出，對乾渴的植物而言可能有幫助。日本的理化學研究所的永續資源科學中心團隊發現，像是小麥、稻米等農作物，即使兩週未澆水，把土壤浸潤在乙醇酒精時仍可提高產量。因為乙醇酒精安全、便宜、容易取得，此發現提供了在缺水時增加糧食產量的實用方法。



▲薩佛曾對員工說，當了媽媽之後無法再回到職場。

歧視言論惹眾怒

太陽隊老闆賣球隊

Robert Sarver has decided to sell NBA's Phoenix Suns and WNBA's Phoenix Mercury. The NBA recently suspended Sarver for one year over his racist and **misogynistic** speech and hostile behavior toward employees.

Sarver had initially hoped to keep control of the franchises, because he believed in atonement. However, he later realized it was clearly impossible in the "current unforgiving climate". Forbes estimated the value of the Suns at \$1.8 billion. 難度★

羅伯特·薩佛已決定出售NBA鳳凰城太陽隊及WNBA鳳凰城水星隊。薩佛因為發表種族歧視和仇女言論，並對員工有不友善的行為，最近遭 NBA 停職一年。

薩佛原先希望能握有球隊的控制權，因為他相信有贖罪的機會，但後來他明白「在當前無法原諒的氛圍下」顯然不可能。富比士估計，太陽隊的市值達十八億美元。

單字補充包

reservist 後備役軍人

boost 提高；增強

benchmark 基準點

misogynistic 厭女的



Leila 這樣說

three sheets to the wind

very drunk

酩酊大醉；爛醉如泥

【Example】

We went out to celebrate Aaron's new job and were three sheets to the wind by the end of the night.

我們去慶祝艾倫應徵到新工作，那晚最後大家喝得酩酊大醉。